



MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE
DE LA JEUNESSE
ET DES SPORTS

*Liberté
Égalité
Fraternité*

radiofrance
VOIX
MA CHANSON
INTERACTIVE

FICHE PÉDAGOGIQUE

Chababi

AUTEUR
COMPOSITEUR
OUM EL GHAÏT
BEN ESSAHRAOUI

INTERPRÈTE
OUM

ARRANGEMENT
CARLOS MEJIAS

PAYS
MAROC



CANOPÉ
ÉDITIONS

AGIR

Chababi

Période

xx^e et xx^e siècles

—

Genres

Musique métissée –

Musique du monde

—

Thèmes

La fête – La vie quotidienne –

Le voyage et l'exotisme –

L'éducation morale et civique

—

Notions

La répétition – Le rythme –

L'imitation

—

Activités

La musique assistée

par ordinateur – Le chant

choral – Les jeux rythmiques

—

Cycles

3 et 4

—

Durée

3 min 48 s

—

Date de création de l'œuvre

2020

—

PRÉSENTATION DE L'ŒUVRE ET/OU DE L'EXTRAIT

Commande répertoire Africa2020

« Chababi » est une chanson écrite spécialement par Oum pour répondre à la commande de Musique prim et de Voix pour le répertoire Africa2020.

FORMATION INSTRUMENTALE ET/OU VOCALE

Clavier, synthétiseur, percussions, trompette, saxophone

CLÉS DE LECTURE

Par Oum

Le texte de cette chanson est en arabe dialectal marocain, que l'on appelle « *darja* ». *Chababi* signifie « ma jeunesse ».

Dans le contexte d'une situation mondiale complexe et inédite, je pense beaucoup aux enfants et adolescents à qui s'impose un mode de vie contraignant et limitant. Étant moi-même maman d'un garçon de douze ans avec qui j'ai vécu toute la période de confinement, j'ai entendu ses questionnements, son sentiment d'injustice, et son envie – qui est celle de toute sa génération – de vivre dans un monde meilleur, qu'il faudrait « réparer », reconstruire avec plus de conscience et de responsabilité, dans le respect de la planète et des libertés des êtres. La jeunesse est la période la plus importante et déterminante de notre vie, chacun a le droit de bien la vivre dans des conditions saines, et grandir en apprenant, de façon ludique, s'éveiller en continuant d'avoir des rêves.

ANALYSE MUSICALE

J'ai choisi une structure simple avec un format de chanson de variété.

Une introduction chantée sur une nappe atmosphérique suivie d'un cycle de huit mesures avec des *snaps* (claquement de doigts) et *bendir* (percussion nord-africaine).

S'enchaînent ensuite :

- un premier couplet en deux parties ;
- le refrain (qui est répété deux fois) ;
- un petit thème de cuivres ;
- le second couplet en deux parties ;
- et le refrain repris 4 fois pour finir.

Si j'ai opté pour un ton plutôt joyeux sur une rythmique festive, c'est pour rester optimiste et garder l'espoir en la possibilité d'un monde meilleur et d'un futur amélioré.

EXPLOITATIONS PÉDAGOGIQUES POSSIBLES

Prononciation et apprentissage du chant

Je ne connais pas de meilleure approche pour apprendre à prononcer une langue que l'on ne connaît pas que l'écoute, puis la répétition. C'est pourquoi je vous propose de vous appuyer sur le tutoriel vidéo que j'ai réalisé pour vous afin d'apprendre à répéter puis à chanter « Chababi » en *darija*.

Nota bene : les passages trop graves pour les voix d'enfants figurent sur la partition avec une indication de passage à l'octave supérieure.

Paroles

INTRODUCTION

Brit N'chouf Eddenia
Brit'ha Tedhak Lya
Britek Tkoun Maaya
Brit Iddik Fiddia

Je veux voir le monde
 Je veux le voir sourire
 Je veux que nous soyons ensemble
 Je veux ta main dans ma main

COUPLETS

Brit Nel'âb Nedhak Nehlem
Kif Elli Gueddi Ikounou
BritChoui Bechoui Narsam
Mostakbal Iroqni Lounou

Je veux jouer, rire et rêver
 Comme le font ceux de mon âge
 Je veux petit à petit dessiner
 Un avenir dont j'aimerais la couleur

Brit Nkoun L'rassi Horr
Ikoun Lya Rayi Oun Goulou
Brit Njarab ou Naqdar
Koullchi Momkin Oussoulou

Je veux être libre
 Avoir des opinions et les dire
 Je veux expérimenter et réussir
 Tout est possible à accomplir

REFRAIN

Chababi Britou Zine
Chababi Anaya
Zamani Nebnih
Bidiya Anaya (bis)

Ma jeunesse, je la veux belle
Ma jeunesse à moi
Mon époque, je veux moi-même
La construire de mes mains

COUPLETS

Brit Net'Âllam Bach Nafham
N'chouf Kaoukabi Oun Zourou
Brit Massir Elbi'A Yeslam
Oul Âalam Yechfa Men Houdoudou

Je veux apprendre pour comprendre
 Voir ma planète, pouvoir la visiter
 Je veux voir la nature indemne
 Et le monde guérir de ses frontières

Nebri Dati Ou Khtyarati
Ma Ândi Lach Neh'chem
Nakhoud Mes'Oulyati
Ou Ta Ouahed Âlya Ma Yehkem

J'aime mon corps et mes choix
 Pas de quoi avoir honte
 Prendre mes responsabilités
 Et que personne ne me juge

REFRAIN

Chababi Britou Zine
Chababi Anaya
Zamani Nebnih
Bidiya Anaya (4 fois)

Ma jeunesse, je la veux belle
Ma jeunesse à moi
Mon époque, je veux moi-même
La construire de mes mains

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

Retrouvez sa biographie, des vidéos et toutes ses actualités sur [le site officiel de Oum](#).

 Oum